

GOSCINNY A UDERZO
uvádějí
ASTERIXOVA DOBRODRUŽSTVÍ

ASTERIX V HELVETII

Text: René GOSCINNY

Kresby: Albert UDERZO



Originální název: *Astérix chez les Helvètes*
© 1970 Les Éditions ALBERT RENÉ/GOSCINNY-UDERZO
Copyright pour la présente édition et la traduction en langue tchèque:
© 1994 Egmont Foundation/EGMONT ČR, s.r.o.
Vydalo nakladatelství EGMONT ČR, s.r.o., Žirovnická 3124, 106 00 Praha 10,
v Praze roku MMXV jako svou 4318. publikaci
Přeložila Kateřina Vinšová
Odpovědný redaktor Stanislav Kadlec
Technická redaktorka Alena Mrázová
Tisk Tiskárna Havlíčkův Brod, a.s.
Páté vydání
ISBN 978-80-252-3201-9
www.egmont.cz



BELGOVÉ

GALSKÁ VESNICE

GROGARUM

LAUDANUM

AKVARIUM

MALOBONUM

LUTECIE

ARMORIKA

GALIE

(ÚZEMÍ DOBYTÉ ŘÍMANY
50 LET PŘ. KRISTEM)

KELTOVÉ

AKVITANIE

ŘÍMSKÁ
PROVINCIE

JE ROK 50 PŘ. KRISTEM. CELÁ GALIE JE OBSAZENA ŘÍMANY...
CELÁ? NE! JEDNA VESNICE, OBÝVANÁ NEPODDAJNÝMI GALY,
JEŠTĚ STÁLE ODOLÁVÁ NÁJEZDNÍKŮM. POSÁDKY ŘÍMSKÝCH
LEGIONÁŘŮ V OPEVNĚNÝCH TÁBORECH GROGARUM, AKVA-
RIUM, LAUDANUM A MALOBONUM NEMAJÍ SNADNÝ ŽIVOT...



NAŠI GALOVÉ

ASTERIX, HRDINA TĚCHTO DOBRODRUŽSTVÍ. MALÝ VÁLEČNÍK BYSTRÉHO ROZUMU, VŠEMI MASTMI MAZANÝ. BEZ VÁHÁNÍ MU MŮŽE BÝT SVĚŘENO JAKÉKOLIV NEBEZPEČNÉ POSLÁNÍ. ASTERIX ČERPÁ SVOJI NADLIDSKOU SÍLU Z KOUZELNÉHO NÁPOJE DRUIDA PANORAMIXE...



OBELIX, NEROZLUČNÝ ASTERIXŮV PŘÍTEL, JE POVOLÁNÍM DODAVATEL MENHIRŮ A MILUJE DIVOČÁKY. JE KDYKOLIV PŘIPRAVEN VŠEHO NECHAT A NÁSLEDOVAT ASTERIXE DO NOVÝCH DOBRODRUŽSTVÍ, HLAVNĚ KDYŽ V NICH BUDOU DIVOČÁCI A POŘÁDNĚ RVAČKY.



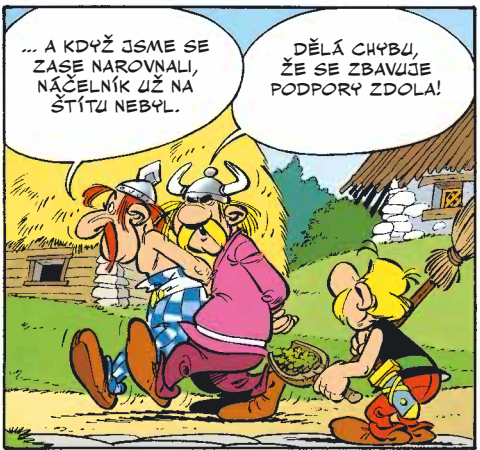
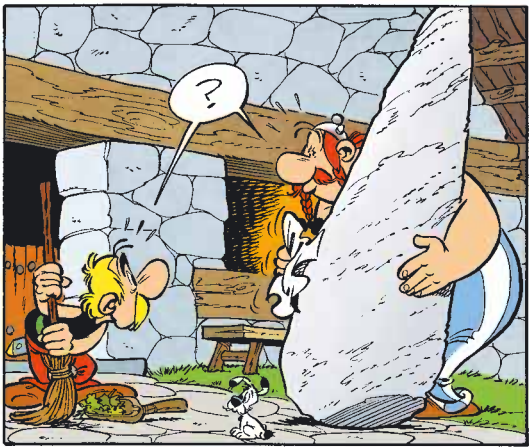
PANORAMIX, CTIHODNÝ VESNICKÝ DRUID, SBÍRÁ JMLÍ A VAŘÍ KOUZELNÉ LEKTVARY. JEHO NEJVĚTŠÍM ÚSPĚCHEM JE KOUZELNÝ NÁPOJ, KTERÝ DODÁVÁ NADLIDSKOU SÍLU. PANORAMIX MÁ OVŠEM V ZÁSOBĚ JEŠTĚ JINÉ RECEPTY...



TRUBADIX JE BARD. MÍNĚNÍ O JEHO TALENTU SE RŮZNÍ. ON SÁM SE POKLÁDÁ ZA GENIÁLNÍHO, VŠICHNI OSTATNÍ HO POKLÁDAJÍ ZA NEMOŽNÉHO. ALE KDYŽ ZROVNA NIC NEŘÍKÁ, JE TO VESELÝ A OBLÍBENÝ SPOLEČNÍK...

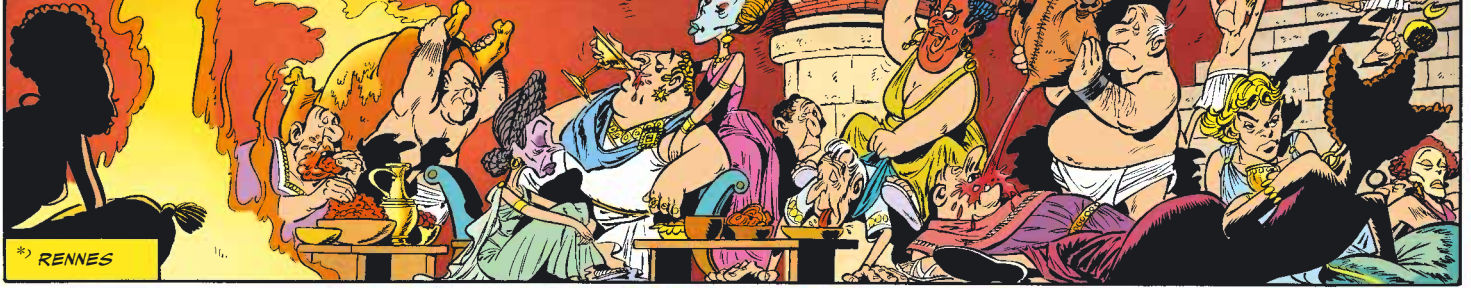


A KONEČNĚ MAJESTATIX, NÁČELNÍK KMENE. JE TO ODVÁŽNÝ, ALE I ROZVÁŽNÝ STARÝ VÁLEČNÍK. JEHO LIDÉ SI HO VÁŽÍ A NEPŘÁTELÉ SE HO OBÁVÁJÍ. MAJESTATIX SE BOJÍ JEN JEDNOHO: ŽE MU SPADNE NEBE NA HLAVU, ALE JAK SÁM ŘÍKÁ: „TAK HLEDY TO JEŠTĚ NEBUDE!“





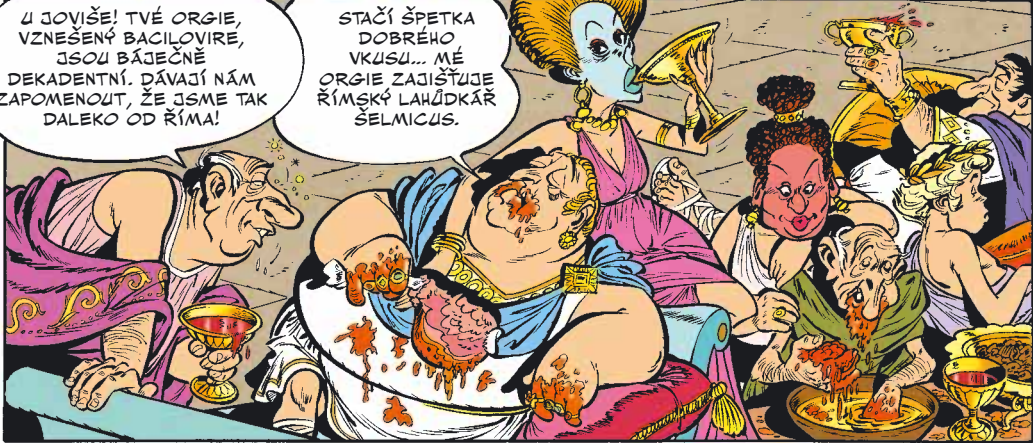
TAKOVÉ DOBROSRDEČNÉ VESELÍ JAKO VE VESNICI VŠAK V PALÁCI, KDE VLÁDNE GRACCHUS BACILOVIRUS, MOCNÝ ŘÍMSKÝ GUVERNÉR V CONDATU*, NENAJDEME, A PŘITOM TU DĚLAJÍ VŠECHNO MOŽNÉ, ABY SE POBAVILI...



* RENNES

U JOVIŠE! TVÉ ORGIE, VZNEŠENÝ BACILOVIRE, JSOU BÁJEČNĚ DEKADENTNÍ. DÁVAJÍ NÁM ZAPOMENOUT, ŽE JSME TAK DALEKO OD ŘÍMA!

STAČÍ ŠPETKA DOBRÉHO VKUSU... MÉ ORGIE ZAJIŠTJJE ŘÍMSKÝ LAHÚDKÁŘ SELMICUS.



Á! UŽ TU MÁME TANEČNICE!



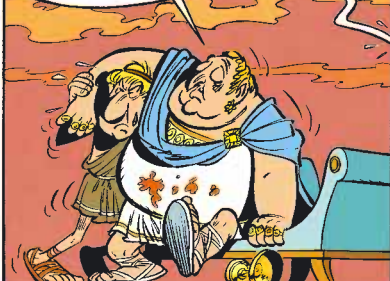
VÍNO! JEŠTĚ VÍNO!

PANE...TEN, JEHOŽ OČEKÁVATE, SE DOSTAVIL DO VAŠICH KOMNAT...



UŽ JDU... AŽ ZAČÍM DONESOU DRŠTKY Z DIVOČÁKA SMAŽENÉ V LOŽI Z PRATURA!

TY NÁS ROZMAZ-LUJEŠ, Ó BACILOVIRE!

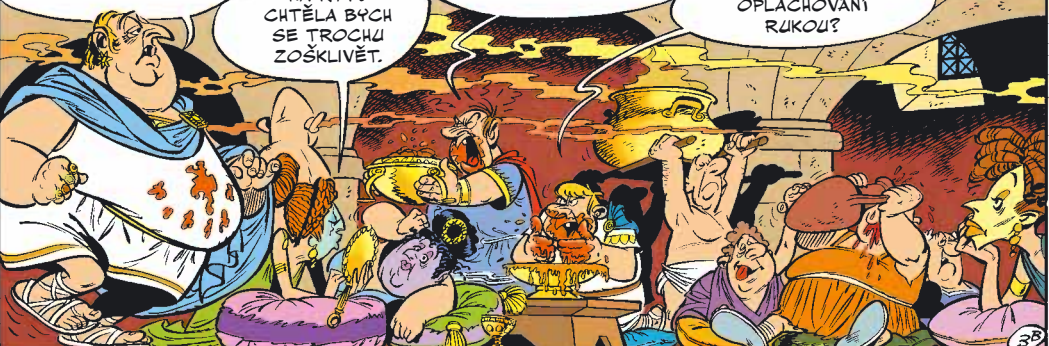


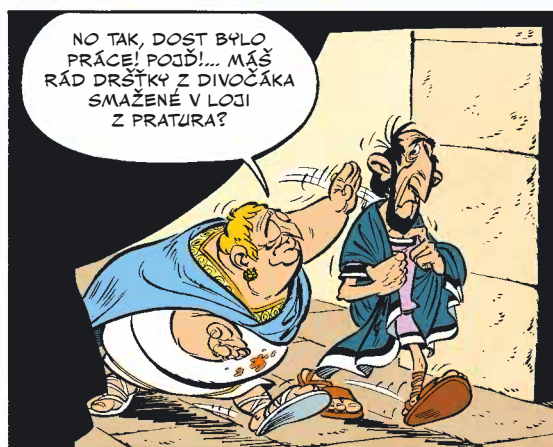
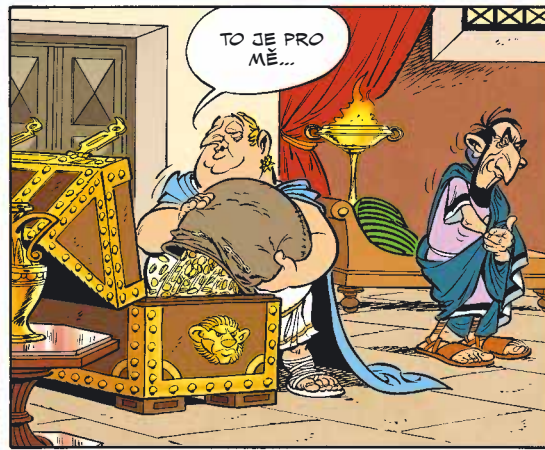
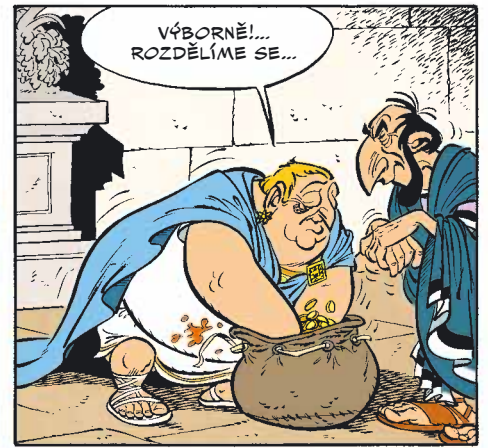
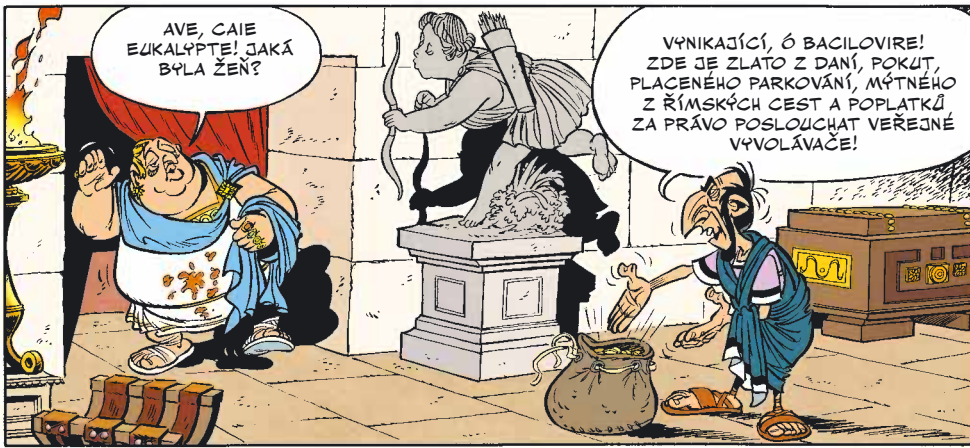
HEZKY SE TU BAVTE, DĚCKA; HNED JSEM ZPÁTKY.

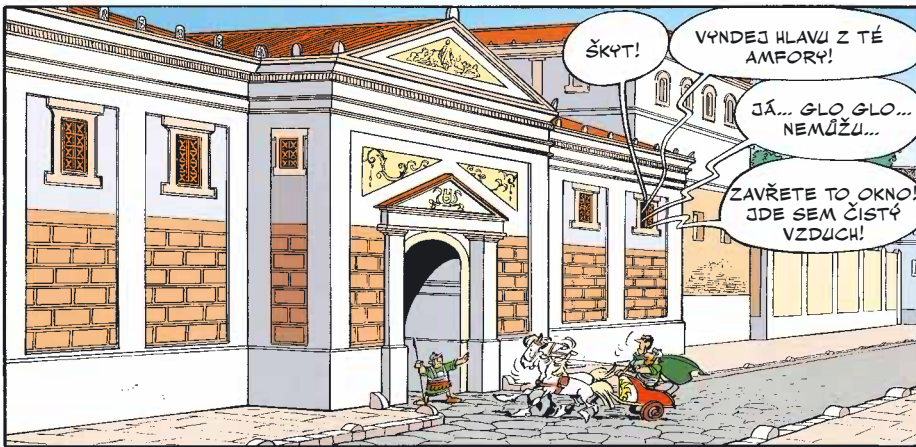
NEMĚLA BYS ZELENĚ NA RTÝ? CHTĚLA BÝCH SE TROCHU ZOŠKLIVĚT.

HEJ! OTROKU! TAHLE MÍSA JE ČISTÁ! TO JE SKANDÁL!

JO! A KDE JSOU MISKY NA OPLACHOVÁNÍ RUKOU?







ŠKYT!

VYNDĚJ HLAVU Z TĚ AMFORY!

JÁ... GLO GLO... NEMŮŽU...

ZAVŘETE TO OKNO! JDE SEM ČISTÝ VZDUCH!



DOVNITŘ SE NESMÍ!

NEMLUV HLŮPOSTI A OHLAS MĚ SVĚMU PÁNOVI!



BŘINK!

CINK!



JE TU... KVESTOR CLAUDIUS ZÁNĚTNERVUS!



TO... TO JE ALE MILĚ PŘEKVAPENÍ!



AVE, AVE, KVESTORE! ZASTIHL JSI NÁS UPROSTŘED RODINNÉHO DÝCHÁNKU... MÁME TU TAKOVOU MALOU, INTIMNÍ OSLAVU... POJĎ MEZI NÁS.



AVE, GUVERNÉRE. JAKOŽTO POKLADNÍK NAŠICH PROVINCIÍ JSEM BYL VYSLÁN CAESAREM, ABYCH PŘEZKOUMAL TVÉ ÚČTY, A NE SE ÚČASTNIL TVÝCH ORGII. ŘEKNI TĚM LIDEM, AŤ ODEJDOU.



ZAJISTĚ, ZAJISTĚ... NO TAK, PŘÁTELÉ, NECHŤ TI, KDO SE UDRŽÍ NA NOHOU, ODVEDOU OSTATNÍ.

A OTEVŘETE OKNA! NA TVĚM DÝCHÁNKU SE NEDÁ DÝCHAT!



KAM TO JDEME?

POKRAČUJE SE JINDE.

